



El Poema de Gilgamesh

El *Poema de Gilgamesh* es posiblemente el texto literario más antiguo que se conserva casi completo. Los datos sobre esta obra se pueden encontrar en el libro de texto (páginas 10 y 11). Aquí reproducimos el que tal vez sea su parte más conocida, en la que Gilgamesh conoce a Utnapishtim, el hombre que alcanzó la inmortalidad. Éste le cuenta la historia del diluvio y del arca que construyó para librarse de él. Sin duda alguna, este pasaje influyó en la historia de Noé, tal como la cuenta la Biblia en el libro del Génesis.

Tablilla XI

- 1 Gilgamesh le dijo, a Utnapishtim el lejano:
- 2 «Cuando te miro, Utnapishtim,
- 3 Tus rasgos no son extraños; incluso eres como yo.
- 4 ¡Mi corazón te había imaginado como resuelto a batallar,
- 5 pero descansas indolente sobre tu dorso!
- 6 Dime, ¿cómo te sumaste a la Asamblea de los dioses,
- 7 en tu busca de la vida?»
- 8 Utnapishtim dijo a él, a Gilgamesh:
- 9 «Te revelaré, Gilgamesh, una materia oculta,
- 10 Y un secreto de los dioses te diré:
- 11 Suruppak es una ciudad que tú conoces,
- 12 que está situada en las riberas del Éufrates,
- 13 esa ciudad era antigua como lo eran sus dioses,
- 14 cuando sus corazones impulsaron a los grandes dioses a suscitar el diluvio.
- 15 Estaban Anu, su padre,
- 16 el valiente Enlil,
- 17 su consejero, Ninurta,
- 18 su asistente, Ennuge,
- 19 su irrigador, Ninigiku Ea también estaba presente con ellos;
- 20 Sus palabras repite a la choza de cañas:
- 21 “¡Choza de cañas, choza de cañas! ¡Pared, pared!
- 22 ¡Choza de cañas, escucha! ¡Pared, vibra!
- 23 Hombre de Suruppak, hijo de Ubar Tutu,
- 24 ¡Derriba esta casa, construye una nave! (Génesis, 6,14)¹
- 25 Renuncia a las posesiones, busca la vida.
- 26 ¡Abandona los bienes materiales y mantén el alma viva!
- 27 A bordo de la nave lleva la simiente de todas las cosas vivas. (Génesis, 6, 19)
- 28 Tendrás que medir las dimensiones del barco que construirás,
- 29 Igual será su amplitud y su longitud. (Génesis, 6,15)
- 30 Como el Apsu lo techarás”.
- 31 Entendí y dije a Ea, mi señor:
- 32 “Mi señor, lo que así ordenaste
- 33 tendré a honra ejecutar.
- 34 Pero, ¿qué contestaré a la ciudad, a la gente y a los ancianos?”
- 35 Nnigiku Ea abrió su boca para hablar,
- 36 Y me dijo a mí, su servidor:
- 37 “He sabido que Enlil me es hostil,
- 38 de modo que no puedo residir en vuestra ciudad,

¹ Los paréntesis remiten al libro del Génesis (y uno de ellos al de Ezequiel) que reproducen con las mismas o similares palabras lo que se cuenta en el *Poema de Gilgamesh*. «Génesis, 6,14» significa que esa frase aparece en el Génesis, capítulo 6, versículo 14.



IES SÉNECA
 Departamento de Lengua Española y Literatura
 Curso 2015-2016

39 ni poner mi pie en el territorio de Enlil.
 40 Por lo tanto, bajaré a lo Profundo,
 41 para vivir con mi señor Ea.
 42 Pero sobre vosotros derramará la abundancia,
 43 los pájaros selectos, los más excelentes peces,
 44 la tierra se colmará de riqueza de cosechas.
 45 Aquel que en el ocaso ordena las vainas verdes,
 46 verterá sobre vosotros una lluvia de trigo”.
 47 [...] Los pequeños llevaban brea,
 48 Al paso que los grandes transportaban el resto de lo necesario.
 49 Al quinto día tendí su maderamen.
 50 Un acre² entero era el espacio de su suelo,
 51 diez docenas de codos la altura de cada pared, (Génesis, 6,15)
 52 diez docenas de codos cada borde del cuadrado puente.
 53 Preparé los contornos y lo ensamblé.
 54 Lo proveí de seis puentes,
 55 dividiéndolo en siete partes.
 56 El plano de su piso dividí en nueve partes,
 57 clavé desaguaderos en él,
 58 me procuré pértigas y acopí suministros.
 59 Seis medidas de betún eché en el horno, (Génesis, 6,14)
 60 tres de asfalto también eché en el interior,
 61 tres medidas de aceite los portadores de cestas transportaron,
 62 aparte de una medida de aceite que la calafateadura consumió,
 63 y otras dos que el barquero cargó.
 64 Bueyes maté para la gente, (Génesis, 6,21)
 65 y sacrificué ovejas cada día.
 66 Mosto, vino rojo, aceite y vino blanco
 67 di a los trabajadores para beber,
 68 como si fuera agua del río,
 69 para que celebrasen como en el Día del Año Nuevo.
 70 Abrí un frasco de unguento, aplicándolo a mi mano.
 71 Al séptimo día el barco estuvo completo.
 72 La botadura fue ardua,
 73 Porque hubo que cambiar las planchas de encima y de debajo,
 74 hasta que dos tercios de la nave entraron en el agua.
 75 Todo lo que yo tenía fue subido a bordo.
 76 Todo lo que yo tenía de plata fue subido a bordo.
 77 Todo lo que yo tenía de oro fue subido a bordo.
 78 Todo lo que yo tenía de criaturas vivas fue subido a bordo, (Génesis, 7,7)
 79 Toda mi familia y parentela hice subir a bordo.
 80 Las bestias de los campos, las salvajes criaturas de los campos, (Génesis, 7,13)
 81 todos los artesanos hice subir a bordo.
 82 Shamash me había fijado un tiempo:
 83 “Cuando aquel que ordena la intranquilidad nocturna
 84 envíe gran aguacero,
 85 sube a bordo y cierra la escotilla”.
 86 Contemplé la apariencia del tiempo,

² Acre, medida de superficie agraria cuya extensión varía según los tiempos y los lugares. Corresponde de forma aproximada a 4.000 metros cuadrados.



IES SÉNECA
 Departamento de Lengua Española y Literatura
 Curso 2015-2016

87 que era espantoso y amenazaba tormenta.
 88 Subí al barco y cerré la escotilla.
 89 [...] Una nube negra se alzó del horizonte. (Génesis, 7,11)
 90 En su interior Adad truena, Mientras Sullat y Hanis van delante,
 91 moviéndose como heraldos sobre colina y llano.
 92 Erragal arranca los postes; Avanza Mnurta y hace que los diques sigan.
 93 Los Anunnaki levantan las antorchas,
 94 encendiendo la tierra con su fulgor.
 95 La consternación debida a Adad llega a los cielos,
 96 pues volvió en negrura lo que había sido luz.
 97 La vasta tierra se hizo pedazos como un cántaro de barro.
 98 Durante un día sopló la tormenta del sur,
 99 acumulando velocidad a medida que bufaba sumergiendo los montes,
 100 atrapando a la gente como una batalla.
 101 Nadie ve a su prójimo,
 102 no puede reconocerse la gente desde el cielo.
 103 [...] Seis días y seis noches
 104 sopla el viento del diluvio,
 105 mientras la tormenta del sur barre la tierra.
 106 Al llegar al séptimo día,
 107 la tormenta del sur que llevaba el diluvio amainó en la batalla.
 108 El mar se quietó,
 109 la tempestad se apaciguó,
 110 el diluvio cesó. (Génesis, 8,12)
 111 Contemplé el tiempo: la calma se había establecido,
 112 y toda la humanidad había vuelto a la arcilla.
 113 El paisaje era llano como un tejado chato.
 114 Abrí una escotilla y la luz hirió mi rostro. (Génesis, 8,6)
 115 Inclinéme muy bajo, me senté y lloré,
 116 deslizándose las lágrimas por mi cara.
 117 Miré en busca de la línea litoral en la extensión del mar:
 118 en cada región emergía una comarca montañosa.
 119 En el Monte Nisir el barco se detuvo. (Génesis, 8,4)
 120 El Monte Nisir mantuvo sujeta la nave,
 121 impidiéndole el movimiento,
 122 Un primer día, un segundo día,
 123 el Monte Nisir mantuvo sujeta la nave,
 124 impidiéndole el movimiento.
 125 Un tercer día, un cuarto día,
 126 el Monte Nisir mantuvo sujeta la nave,
 127 el Monte Nisir mantuvo sujeta la nave,
 128 impidiéndole el movimiento.
 129 Un quinto y un sexto (día),
 130 el Monte Nisir mantuvo sujeta la nave,
 131 impidiéndole el movimiento.
 132 Al llegar el séptimo día,
 133 envié y solté una paloma.
 134 La paloma se fue, pero regresó; (Génesis 8,8)
 135 como no encontró donde posarse, volvió.
 136 Entonces envié y solté una golondrina.
 137 como no encontró donde posarse, volvió.



IES SENECA
 Departamento de Lengua Española y Literatura
 Curso 2015-2016

138 Después envié y solté un cuervo. (Génesis, 8,7)
 139 El cuervo se fue y,
 140 viendo que las aguas habían disminuido,
 141 come, se cierne, grazna y no regresa.
 142 Entonces dejé salir todo a los cuatro vientos
 143 y ofrecí un sacrificio,
 144 vertí una libación en la cima del monte. (Génesis, 8,19)
 145 Siete y siete vasijas cultuales preparé,
 146 sobre sus trípodes amontoné caña, cedro y mirto.
 147 Los dioses olieron el sabor, (Génesis, 8,21),
 148 los dioses olieron el dulce sabor,
 149 los dioses se apiñaron como moscas en torno al sacrificante.
 150 Cuando, al fin, la gran diosa Istar llegó,
 151 alzó las grandes joyas que Anu había labrado a su antojo:
 152 “Dioses, tan cierto como este lapislázuli está
 153 en mi cuello, no olvidaré,
 154 recordaré estos días, sin jamás olvidarlos.
 155 Vengan los dioses a la ofrenda,
 156 pero no acuda Enlil a la ofrenda,
 157 porque, sin razón, causó el diluvio
 158 y a mi pueblo condenó a la destrucción”.
 159 Cuando finalmente llegó Enlil, y vio el barco,
 160 Enlil montó en cólera,
 161 le invadió la ira contra los dioses:
 162 “¿Escapó algún alma viva?
 163 ¡Ningún hombre debía sobrevivir a la destrucción!”
 164 Ninurta abrió la boca para hablar,
 165 diciendo al valiente Enlil:
 166 “¿Quién, salvo Ea, puede maquinar proyectos?
 167 Sólo Ea lo conoce todo”.
 168 Ea abrió la boca para hablar,
 169 diciendo al valiente Enlil:
 170 “Tú, el más sabio de los dioses, tú, héroe,
 171 ¿cómo pudiste, irrazonablemente, causar el diluvio?
 172 ¡Al pecador impón sus pecados,
 173 al transgresor impón su transgresión!
 174 ¡Sin embargo, sé benévolo para que no sea cercenado!
 175 ¡Sé paciente para que no sea desplazado!
 176 En lugar de traer tú el diluvio, (Ezquiel, 14,13)
 177 ¡ojalá un león hubiera surgido para disminuir la humanidad!
 178 En lugar de traer tú el diluvio,
 179 ¡ojalá un lobo hubiera surgido para disminuir la humanidad!
 180 En lugar de traer tú el diluvio,
 181 ¡ojalá un hambre hubiera surgido para menguar la humanidad!
 182 En lugar de traer tú el diluvio,
 183 ¡Ojalá una pestilencia hubiera surgido para herir a la humanidad!
 184 No fui yo quien reveló el secreto de los grandes dioses.
 185 Dejé que Atrahasis viese un sueño,
 186 y percibió el secreto de los dioses”».



Preguntas sobre el texto

1. El texto es en realidad un diálogo entre dos personajes, aunque la intervención de uno es muy corta y la del otro muy larga. ¿Quiénes son estos personajes y en qué líneas empiezan y terminan sus respectivas intervenciones?
2. Determina la estructura de la intervención más larga de este diálogo, ayudándote de la siguiente plantilla:
 - a. Entre el verso ____ y el ____ se hace la introducción y la localización de la historia.
 - b. Entre el verso ____ y el ____ se justifica el diluvio.
 - c. Entre el verso ____ y el ____ se explica la construcción del arca.
 - d. Entre el verso ____ y el ____ se habla de la botadura del barco y de la preparación del salvamento.
 - e. Entre el verso ____ y el ____ se narra el diluvio propiamente dicho.
 - f. Entre el verso ____ y el ____ se cuenta lo que ocurrió al terminar el diluvio antes de que los ocupantes de la nave salieran de ella.
 - g. Entre el verso ____ y el ____ se detalla qué pasó cuando salieron del arca.
3. Al ser una obra literaria muy primitiva, hay muy pocos recursos literarios, pero son bien visibles. Localiza cuatro o cinco ejemplos y trata de justificarlos.
4. En el texto se *cuela* alguna metáfora y alguna personificación, pero muy pocas. ¿Podrías localizarlas y decir a qué se refieren?
5. ¿Hay algún dato en el texto que haga pensar que el *Poema de Gilgamesh* se compuso pensando en cantarlo o recitarlo en voz alta?
6. Escribe una pequeña redacción (unas treinta líneas) en las que te imagines que eres la única persona que queda viva en el mundo después de una gran catástrofe. Intenta incluir algún recurso literario similar a los empleados en el fragmento propuesto.